

---

## Ateliers pour publics éloignés de la lecture et de la langue française

### Guide pratique







En 2019, les équipes de la Bfm (Bibliothèque francophone multimédia) centre-ville ont mené une réflexion sur la mise en place et l'animation d'espaces Facile à Lire (FAL) au sein du réseau de bibliothèques de la Ville de Limoges.

Parallèlement, la Bfm participe chaque année aux JNAI (Journées Nationales d'Action contre l'Illettrisme) avec le soutien du CRIA NA (Centre Ressources Illettrisme Analphabétisme Nouvelle-Aquitaine). Ce dernier a également accompagné la réflexion qui a abouti, en septembre 2021, à la création des ateliers Pages et partage.

Après quatre années d'existence, les ateliers Pages et partage se sont pérennisés et ont intégré l'offre d'animation générale de la Bfm centre-ville. Il a paru important de formaliser les pratiques développées par les bibliothécaires et les bénévoles par la réalisation de « fiches atelier ».

Dans un objectif de mutualisation des pratiques, ce livret a vocation à être diffusé au sein du réseau Bfm, mais aussi auprès d'autres bibliothèques françaises ou de structures de formation.

Sollicitée, la DRAC Limousin a commandité à la maison d'édition Mes Mains en Or la réalisation d'un livrable. De son côté, le CRIA NA est intervenu en appui méthodologique aux bibliothécaires animatrices des ateliers pour l'analyse de leurs pratiques et leur formalisation.

# Un projet d'ensemble autour de l'accès à la langue française et à la lecture

## La Bfm

- 1 bibliothèque centrale
- 5 bibliothèques annexes

### Bfm centre-ville :

- Inaugurée en 1998 ;
- 15 000 m<sup>2</sup> ;
- 660 000 documents (imprimés, CD, DVD, revues, jeux de société, jeux vidéo...);
- Large programme d'animations à destination du grand public mais aussi des scolaires et des groupes constitués.

### Fonds à destination des publics éloignés de la lecture et de la langue française :

- Fonds Français Langue Étrangère (FLE), Français facile : pôle Actualité & Savoirs ;
- Fonds Facile à Lire et Lire autrement : pôles Littératures et Enfance.

## À l'origine

La Bfm propose des collections variées et adaptées, repérées et utilisées individuellement par les publics cibles et les formateurs (bénévoles et salariés). Cependant, le besoin d'une médiation plus collective a émergé, conduisant les bibliothécaires à mener une réflexion sur de nouvelles propositions.

## Historique

- Depuis 2018 : participation aux JNAI : ciné-débats, spectacles, visites guidées, dispositif participatif «Pour moi lire c'est...».
- Décembre 2020 : installation du fonds Facile à Lire.
- 2020-2021 : consultation des partenaires associatifs et des organismes de formation, avec l'appui méthodologique du CRIA NA.
- Septembre 2021 : mise en place des ateliers mensuels Pages et partage.

## Évolution

- Constat en 2024 : les publics participant aux ateliers ne sont pas ceux prioritairement visés - les personnes en situation d'illettrisme - mais relèvent plutôt du FLE.
- Accompagnement via l'ANLCI (Agence Nationale de Lutte Contre l'Illettrisme) par le dispositif Coopérative des solutions qui vise à «cocréer une solution locale de prévention ou de lutte contre l'illettrisme en associant tous les acteurs concernés y compris les personnes en situation d'illettrisme».
- Acteurs de la réflexion : CRIA NA, Bfm centre-ville, bénévoles de Lire et faire lire et du Lions Club, Compagnons du devoir, DRAC.

## Aboutissement

- Animation d'ateliers Pages et partage hors les murs pour aller vers les publics en situation d'illettrisme au sein des structures les accueillant (ex. : Alliage, structure d'insertion par l'activité économique, octobre 2024).
- Réalisation d'une plaquette de promotion des ateliers à destination des formateurs.
- Rédaction de ce guide pratique pour animer des ateliers Pages et partage.



## Un local dédié aux associations

- Contexte : expression d'un besoin de salles accessibles gratuitement pour les associations de formation à la langue française.
- 2025 : mise à disposition d'un local au sein de la Bfm centre-ville, sous condition d'occupation régulière. Espace modulable pouvant accueillir une quinzaine de personnes et intégralement équipé (vidéoprojecteur, PC, tableau blanc...).
- Valeur ajoutée : familiariser les apprenants aux espaces, aux collections et à l'offre culturelle de la Bfm.

## Objectif des ateliers Pages et partage

Les ateliers Pages et partage ont pour objectif de proposer un temps de rencontre, d'échange et de découverte des ressources de la bibliothèque, dans un cadre chaleureux et accessible.

À travers des lectures partagées, des conversations et d'autres modalités à imaginer selon les publics, ces ateliers visent à créer un moment de plaisir autour des mots, des livres et de la culture. Ils permettent aux participants de se familiariser progressivement avec la bibliothèque, d'en comprendre les usages et de s'y sentir légitimes.

**L'enjeu est de favoriser un lien durable avec le lieu, afin que chacun puisse y revenir librement, seul ou accompagné.**

## Pour qui ?

**Les ateliers s'adressent principalement à un public adulte et jeune adulte confronté à des difficultés avec la langue française, qu'il s'agisse de personnes en situation d'illettrisme ou de personnes d'origine étrangère, francophones ou non.**

Pour garantir une approche adaptée et inclusive, un partenariat a été établi dès le lancement du projet avec des structures spécialisées. Ces partenaires, regroupant des organismes de formation, des associations de bénévoles œuvrant pour l'apprentissage du français, ainsi que des acteurs engagés dans la médiation autour du livre, ont été associés à la conception et à la mise en œuvre des ateliers. Leur expertise permet de mieux répondre aux besoins spécifiques des publics visés.

**Exemples d'organismes partenaires** : Polaris, Chantiers des Chemins Jacquaires, ASFEL (Association Service Formation Emploi Limousin), L.I.R.E. (Lutter pour l'Inclusion et le Respect par l'Ecriture), AFPA (Association pour la Formation Professionnelle des Adultes), AKSIS...

# Organiser un atelier

## Animation

En binôme réunissant un bibliothécaire et un bénévole/membre d'une association partenaire. Cette collaboration permet de croiser les approches et de favoriser un meilleur accompagnement.

## Fréquence

Une rencontre par mois, afin d'instaurer une régularité qui encourage l'implication des bénéficiaires.

## Durée

De 1h30 à 2h, pour offrir un temps propice à l'échange, à la lecture et à la participation.

## Lieu

Dans les espaces publics de la bibliothèque et/ou dans une salle pour plus d'intimité, selon les besoins logistiques, la thématique ou le nombre de participants.

## En amont de l'atelier

- Mettre de côté ou réserver les documents nécessaires ;
- Rechercher, si besoin, des ressources sur Internet ;
- Préparer la trame et les éventuels supports complémentaires (jeux, chansons...) ;
- Échanger avec le co-animateur sur les contenus et le déroulé.

## Après l'atelier

- Proposer aux participants de s'inscrire à la bibliothèque, les accompagner dans la démarche.
- Effectuer un rapide débriefing avec le bénévole co-animateur.

Il ne s'agit pas  
d'un atelier  
d'apprentissage  
de la langue  
ni de la lecture.



# Conseils et retours d'expérience

## Temps de préparation des ateliers

Ce temps peut varier selon les thématiques abordées et selon qu'elles soient nouvelles (8 à 12h) ou déjà expérimentées (2 à 4h). Ne pas le sous-estimer.

## Communication

La programmation semestrielle des thématiques est diffusée via un flyer (numérique et papier) pour mobiliser au plus tôt les organismes de formation. Une relance par mail avant l'atelier est souvent nécessaire.

## Fréquentation

À ce jour, il y a eu peu de participations individuelles. Afin de faciliter l'organisation des séances, les groupes doivent obligatoirement s'inscrire auprès des bibliothécaires. La fréquentation est aléatoire, sans raison identifiée. Faute d'inscrits, la séance est reprogrammée. En cas de forte demande, il est parfois nécessaire d'ajouter une séance supplémentaire.

## Suivi et bilan des ateliers

Les animatrices sont dotées d'un tableau Excel de suivi (nombre de personnes, structures présentes, thématiques abordées, ressources utilisées...). Il facilite les réunions de bilan semestrielles entre bibliothécaires et partenaires, au cours desquelles sont également déterminées les thématiques du semestre suivant. De plus, le CRIA NA coordonne une réunion annuelle avec les associations et organismes bénéficiaires afin d'améliorer l'offre et mieux répondre à leurs besoins.



Pour favoriser l'implication des participants, vous pouvez les inviter à co-construire les prochains ateliers, par exemple :

**Choix des thématiques :** donner la possibilité aux participants de proposer ou de voter pour les sujets qui les intéressent.

**Suggestions de lectures :** inviter chacun à recommander un ouvrage, un article, une vidéo ou toute autre ressource en lien avec la thématique.

**Apport d'objets symboliques :** proposer aux participants de venir avec un objet personnel ou significatif en rapport avec le sujet, afin d'ouvrir la discussion.

## Lexique

### ABF

Association des Bibliothécaires de France

### ANLCI

Agence Nationale de Lutte Contre l'Illettrisme

### BDP

Bibliothèque départementale de prêt

### BFM

Bibliothèque francophone multimédia

### CNFPT

Centre National de la Fonction Publique Territoriale

### CRFCB

Centre Régional de Formation aux Carrières des Bibliothèques

### CRIA NA

Centre Ressources Illettrisme Analphabétisme Nouvelle-Aquitaine

### DRAC

Direction Régionale des Affaires Culturelles

### FAL

Facile À Lire

### FLE

Français Langue Étrangère

### FLI

Français Langue d'Intégration

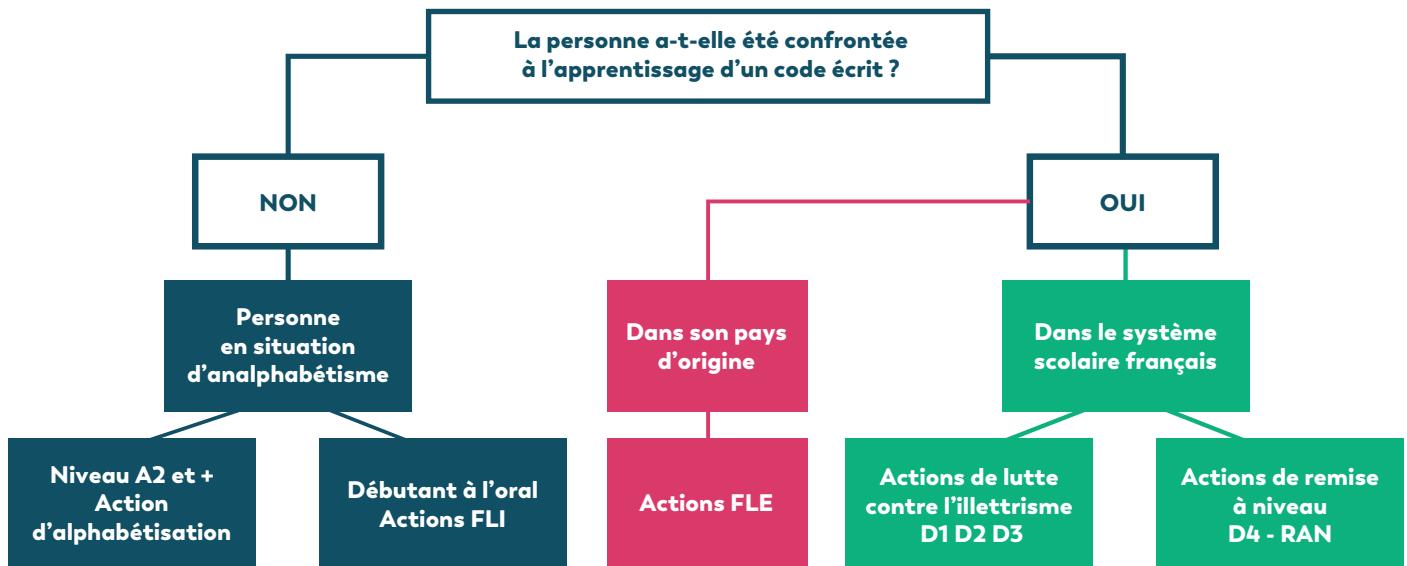
### FLS

Français Langue Seconde

### JNAI

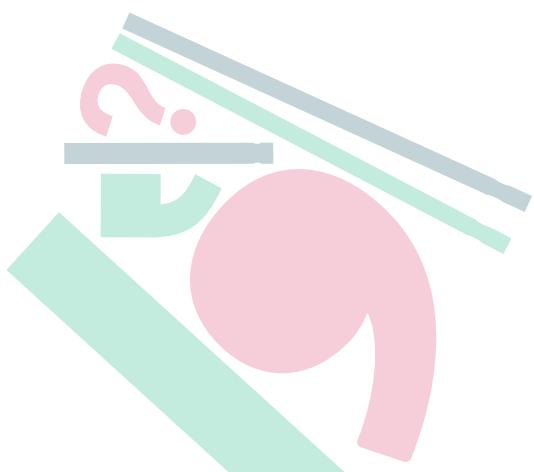
Journées Nationales d'Action contre l'Illettrisme

# Présentation des publics



## Formation des bibliothécaires

- Formations à la lutte contre l'illettrisme, à l'accueil de publics éloignés de la lecture ou à la constitution de collections spécialisées.
- Via organismes (CNFPT, CRFCB, BDP, CRIA NA...) ou associations (Lire et faire lire, Abf).
- Exemples de formations : Facile à lire par Françoise Sarnowski, Lecture à voix haute, Accès à la lecture des publics éloignés...



## À savoir

**L'analphabétisme** concerne des personnes n'ayant jamais été scolarisées ou ayant très peu suivi l'enseignement du code écrit (3 ans en discontinuité).

Sont en **situation d'illettrisme** des personnes de plus de 16 ans ayant été scolarisées en France, mais ne maîtrisant pas suffisamment l'écrit pour faire face aux exigences minimales requises dans leur vie professionnelle, sociale ou culturelle.

On parlera de **Français Langue Étrangère ou d'Intégration (FLE, FLI)** ou de **Français Langue Seconde (FLS)** lors d'un apprentissage linguistique pour des personnes dont la langue maternelle n'est pas le français.



**Guide pratique**

---

**Fiches ateliers**



## Objectif :

Découverte interculturelle des habitudes alimentaires



1h30 - 2h



2 animateurs

Thème universel

## Ressources & matériels



### La bouche pleine

Bernard Friot

Poème p.19

« Tchac tchac tchac »

### Mes apéros du monde

Delphine Lebrun

et Victoria Dorche

### À table : 365 us et coutumes

Nicole Masson et Maguy Ly

### 100 expressions savoureuses à partager entre petits et grands

Jean-Loup Chiflet



### Fiches activités

Points à relier et Intrus

(Cf. annexe)

Laisser du temps aux participants pour manipuler les documents et leur proposer de les emprunter.



## Déroulement de l'atelier

### Lecture fil rouge : le poème

Lecture par l'animateur

Lecture par les participants volontaires

### Temps de discussion et d'échange

Que mangez-vous au petit-déjeuner ?

À quelle heure le prenez-vous ?

Et vos enfants ?

### Lecture fil rouge : le poème

### Temps de discussion et d'échange

ex. : les habitudes de l'apéritif

ex. : plats typiques d'une région, d'un pays

Les galettes mexicaines

Les tapas en Espagne

Le fufu (semoule camerounaise)

Les différentes façons de manger le riz

### Lecture fil rouge : le poème

Explication du vocabulaire

### Temps de discussion et d'échange

ex. : devinettes autour des expressions

### Temps d'activité

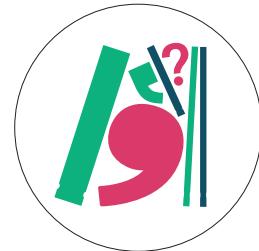
Distribution des fiches activités

### Temps de discussion et d'échange

ex. : Quel est votre plat/dessert préféré ?

## Objectif :

Parler d'une saison sous différents angles - Ex. : l'automne



1h30 - 2h



2 animateurs

Thème universel

### Ressources & matériels



Lecture 1

**Dix feuilles volantes**

Anne Möller

**Incroyables portraits d'Arcimboldo**

Claudia Strand

Illustration sur l'automne p.7

Lecture 2

**Mes premières recettes d'automne**

Guillemette Resplandy-Taï

Lecture 3

**Quand automne en saison revient**

Samivel



Proposer une sélection plus large de documents, en variant les supports et les niveaux d'accès.

### Déroulement de l'atelier

#### Lecture 1

Lecture par l'animateur  
Explication du vocabulaire

#### Temps de discussion et d'échange

ex. : Les phénomènes de l'automne : les feuilles qui jaunissent et tombent

#### Temps d'activité

ex. : Retrouver les fruits, légumes, plantes et animaux dans l'illustration

#### Temps de discussion et d'échange

ex. : Activités réalisées en automne : les vendanges, la cueillette des champignons, des châtaignes

#### Lecture 2

Choix d'une recette dans le livre  
Lecture par l'animateur  
Explication du vocabulaire  
Lecture par les participants volontaires  
+ Temps de discussion et d'échange : les recettes de saison

#### Lecture 3

Lecture par l'animateur  
Lecture par les participants volontaires  
+ Temps de discussion et d'échange : Les couleurs d'automne  
Les animaux et leurs provisions



## Objectif :

Découverte des différentes façons d'habiter et de construire



1h30 - 2h



2 animateurs

À partir d'une exposition

### Ressources & matériels



#### Exposition photographique :

**La maison et la famille dans les albums**

**5 photographies anciennes de la ville**



**J'ai une maison pleine de fenêtres**

Anne Sylvestre



**Habiter le monde**

Anne Jonas et Lou Rihm

**Étonnantes maisons pour petits explorateurs**

Elisabeth Dumont-Le Cornec et Anne-Lise Boutin

**Jeux sur la ville**

Christine Dodos-Ungerer

Laisser s'exprimer chacun, adapter la séance au nombre de participants et à leur niveau de compréhension !



### Déroulement de l'atelier

#### Découverte de l'exposition

#### Lecture fil rouge : la chanson

Lecture par l'animateur  
Explication du vocabulaire  
Lecture par les participants volontaires

#### Temps de discussion et d'échange

ex. : Devant les illustrations de l'exposition :  
Qui habite en appartement ?  
Qui a un jardin ?  
ex. : Devant les grandes photographies de la ville :  
Reconnaissez-vous où cette photo a été prise ?

#### Lecture fil rouge : la chanson

#### Temps de discussion et d'échange

ex. : La ville verticale avec les immeubles : voisinage, problèmes d'ascenseur, immeuble de bureau et de travail...  
ex. : Devinettes participatives sur la plus haute tour du monde :  
Dans quel pays est-elle ?  
Quelle est sa hauteur ?  
Combien d'étages ?

#### Lecture fil rouge : la chanson

#### Temps de discussion et d'échange

ex. : Quel est le logement de vos rêves ?

# LES MÉTIERS D'ART

## Objectif :

Découvrir une thématique à travers une journée spéciale



1h30 - 2h



2 animateurs

**Autour d'un événement**

### Ressources & matériels



Lecture 1

**Les métiers d'art, la beauté  
autour de toi**

+ fiche activité



**Artisanat d'art : formations,  
métiers, emploi**

Onisep



Lecture 2

**En résumé, c'est quoi  
un métier d'art ?**

+ fiche activité



**Maghreb, artisans de la terre**

Jamal Bellakhdar, Cécile Tréal  
et Jean-Michel Ruiz

Une thématique  
déclinable en fonction  
d'événements spéciaux  
(commémorations  
nationales, journées  
de prévention, festivités  
locales...).

### Déroulement de l'atelier

↳ **Lecture 1**

Lecture par l'animateur  
Explication du vocabulaire

↳ **Temps de discussion et d'échange**

ex. : Les Journées Européennes des Métiers  
d'art, c'est quoi ?  
ex. : Métiers d'art autour de nous  
ex. : Quelques métiers d'art à l'honneur :  
bijoutier, tapissier, verrier à la main...

↳ **Temps d'activité**

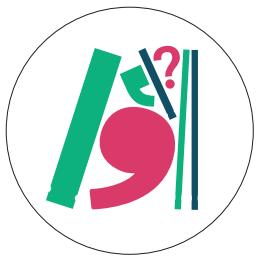
Distribution des fiches activités  
ex : Retrouver le métier qui a permis de  
réaliser chaque objet de la maison  
ex : Retrouver les métiers d'art dans l'image  
à l'aide des fiches métiers

↳ **Lecture 2**

Lecture par l'animateur  
Explication du vocabulaire

↳ **Temps de discussion et d'échange**

ex. : Les métiers d'art des pays du Maghreb :  
la vannerie  
la production d'épices  
la céramique  
le travail du cuir



## Objectif :

Apprentissage de la langue française par le jeu



1h30 - 2h



2 animateurs

**L'univers du jeu**

## Ressources & matériels



Jeux type « baccalauréat » :

**Texto**

**Speed Bac**

Un peu d'écriture !

**Just One**

**Unanimo**

Jeux de déduction et énigmes :

**Code Name**

**Mot Malin**

Attention à l'orthographe !

**Mot pour mot**

**Olé Guacamolé !**

Jeux faciles, alphabétisation :

**Batamo**

**Story Cube**

**Éducartes Animots**

**Tam Tam**



« Fabriquer »  
soi-même certains jeux  
(pendu, mots croisés...).

Assouplir certaines règles !

## Déroulement de l'atelier

### **Mise en place**

Prévoir plusieurs tables de jeux,  
de tailles différentes  
Disposer les jeux sur les tables  
On joue à 2, en groupe ou en équipe

### **Fonctionnement**

Un animateur par table :  
S'appuyer sur les bénévoles mais aussi  
sur les formateurs présents pour  
co-animer la séance  
Inciter les participants des différentes  
structures à se mélanger  
À chaque table, expliquer les règles  
du jeu

### **Conseils**

Programmer les séances de jeux  
à des périodes festives (avant l'été et en fin  
d'année).

L'atelier peut aussi être ouvert aux usagers  
de la bibliothèque !

Pour les bibliothèques n'ayant pas de jeux  
dans leurs collections, penser au partenariat  
avec les ludothèques.

# LA SAINT-VALENTIN

## Objectif :

Découvrir un sujet à travers un événement national/mondial



1h30 - 2h



2 animateurs

Autour d'un événement

### Ressources & matériels



Lecture 1

**La Saint-Valentin, c'est la fête des amoureux**



Lecture 2

**Amoureux**

Hélène Delforge et Quentin Gréban



Lecture 3

**Cœurs de papier**

Éva Bourdier

**1- Effeuiller la marguerite**

**2- 8 expressions sur l'amour**



**S'appuyer sur les pratiques culturelles des participants.**

### Déroulement de l'atelier

#### Lecture 1

Lecture par l'animateur  
Explication du vocabulaire

#### Temps de discussion et d'échange

ex. : Les origines de la Saint-Valentin :  
Est-ce une fête célébrée partout dans le monde ?  
Les traditions dans les autres pays ?  
Que fait-on ce jour-là ?

#### Lecture 2

« J'arrive toujours trop tôt à nos rendez-vous »  
Lecture par l'animateur  
Explication du vocabulaire

#### Temps de discussion et d'échange

ex. : Les premiers rendez-vous.  
+ Présentation de l'image 1 et de la lecture 3  
ex. : Variation du « Je t'aime, un peu, beaucoup, passionnément... »  
+ Présentation de l'image 2  
ex. : Les expressions sur l'amour

#### Temps d'activité

Distribution de l'image 2  
ex. : Faire des phrases avec les expressions

#### Lecture 3

« Tu sais, les scientifiques ont découvert que l'amour dure trois ans »  
Lecture par l'animateur  
Explication du vocabulaire





## Guide pratique

---

## Annexes

## Fiche activité : Points à relier

- |         |   |                   |
|---------|---|-------------------|
| Vietnam | • | • Tajine          |
| Liban   | • | • Moussaka        |
| Mexique | • | • Cassoulet       |
| Espagne | • | • Nems            |
| Maroc   | • | • Tortilla        |
| Grèce   | • | • Chili con carne |
| France  | • | • Falafels        |

## Fiche activité : Trouver l'intrus

Semoule	Riz	Manioc	Blé	Caramel
Concombre	Bœuf	Gombo	Aubergine	Taro
Aneth	Mayonnaise	Safran	Gingembre	Cumin
Baklawa	Zlabia	Mochi	Chebakia	Makrout
Lasagnes	Brownies	Tiramisu	Pizza	Risotto
Feta	Camembert	Parmesan	Guacamole	Roquefort
Soupe miso	Chorba	Paella	Bortsch	Bouillabaisse

Ce guide témoigne d'une expérience singulière toujours en cours, qui se nourrit des retours de l'ensemble des acteurs impliqués : les professionnelles des bibliothèques et les bénévoles d'associations, la conseillère illettrisme-analphabétisme, les formateurs d'ateliers d'apprentissage du français et les apprenants.

Il n'est pas à prendre « au pied de la lettre ». Il ouvre des perspectives à toutes celles et ceux qui souhaitent proposer des activités aux publics éloignés de la lecture, que ce soit au sein des espaces publics et gratuits que sont les bibliothèques ou dans tout autre cadre.

Ce guide est une invitation à tenter l'aventure du « partage avec les pages » sous condition de quelques incontournables :

Motivation et implication des bibliothécaires, indispensables à la réussite et à la pérennité du projet.

Pédagogie auprès des partenaires de l'insertion sociale, professionnelle et de la formation pour les amener, eux aussi, vers les bibliothèques sur lesquelles des *a priori* perdurent.

Conviction partagée que l'objet-livre est une ressource à part entière dans l'apprentissage de la langue orale et écrite, tout comme les autres supports à disposition dans les médiathèques.

Les ateliers Pages et partage sont un exemple parmi de nombreuses initiatives en France, que nous avons cependant à cœur de partager, en espérant qu'ils inspireront d'autres professionnels.



## Mise en page et édition

© Mes Mains en Or - 2025

Maison d'édition de livres jeunesse adaptés  
[www.mesmainsenor.com](http://www.mesmainsenor.com)





## Nous contacter

### Bfm centre-ville

2 place Aimé Césaire  
87000 Limoges  
05 55 45 96 00  
bfm@limoges.fr

### CRIA NA

Bâtiment 25 – 64 rue Armand Barbès  
87000 Limoges  
07 56 36 47 46  
secretariat-limoges@clap-so.org

